

## LA ‘PRECISA IMPRECISIÓN’ DE LA FICCIÓN EN UN PASAJE DE *CURIAL E GÜELFA*

*THE ‘PRECISE IMPRECISION’ OF FICTION  
IN A PASSAGE FROM CURIAL E GÜELFA*

Lambros KOTSALÁS

Investigador independiente

Universidad Nacional de Atenas - Universidad de Zaragoza

*Resumen:* La literatura ‘popular’ bajo-medieval del Mediterráneo occidental en lengua catalana constituye una interesante fuente de información para el estudio de las mentalidades catalanas y aragonesas de los siglos XIV y XV en relación con la presencia pluridimensional de la Corona de Aragón y de sus gentes en Rumania (en este caso, Constantinopla y Grecia). El presente artículo analiza un pasaje concreto del famoso romance caballeresco del Cuatrocientos titulado *Curial e Güelfa*. El pasaje seleccionado es una digresión. El autor del romance, que vivió en el siglo XV, se sirve de la ‘elasticidad’ de la ficción para ubicar a su protagonista, un caballero catalanoparlante del siglo XIII, en la Grecia central, esto es, en aquella específica geografía en la que tuvo lugar en el siglo XIV la ‘dominación catalana de Atenas’, como la denomina K. Setton. Se analiza con más detenimiento la posible razón de ser del pasaje, tanto a nivel intra como extra-

*Abstract:* The available late medieval ‘popular’ literature of the western end of the Mediterranean Sea written in Catalan constitutes a precious source of information for the study of the Catalan and Aragonese mentalities of the 14<sup>th</sup> and 15<sup>th</sup> centuries in relation to the multidimensional presence of the Crown of Aragon, that is, its people, in Rumania (in this case, Constantinople and Greece). In the paper I propose to present, my focus is on a concrete passage from *Curial and Güelfa*, the celebrated chivalric romance of the 15<sup>th</sup> Century. The passage selected is a digression. The author of the romance makes use of the fiction’s ‘elasticity’: he suddenly decides to place his protagonist, a Catalan-speaking knight of the 13<sup>th</sup> Century, in central Greece, that is, in that very geography where the 14<sup>th</sup> Century ‘Catalan domination of Athens’ took place, as K. Setton would have called it. It is worth taking here a closer look at the possible intra and extra-textual reason for existence of the passage in question. In

textual. Ello permite considerar nuevas perspectivas sobre el contexto en el que se creó *Curial e Güelfa*.

*Palabras clave:* *Curial e Güelfa*, literatura medieval, novela de caballerías, uso de la ficción, Romania, Corona de Aragón, mentalidades catalanas y aragonesas bajomedievales, siglos XIV-XV.

doing so, I am taking into consideration the new evidence existing on the context within which *Curial e Güelfa* was created.

*Key words:* *Curial e Güelfa*, medieval literature, chivalric romance, usage of fiction, Romania, Crown of Aragon, late medieval Catalan and Aragonese mentalities, 14<sup>th</sup> -15<sup>th</sup> Centuries.

## 1. La Romania y la Corona de Aragón

A la Gran Compañía Catalana y a su adquisición de los ducados griegos y de su correspondiente población se debe, en gran parte, un hecho importante para la historia de la ‘superficie’, en expresión de Braudel (1966). Se trata de la nueva perspectiva de inaugurar una reserva o depósito de argumentos de mayor extensión geográfica que el ya existente bajo el apelativo de ‘Romania’, en referencia a aquel ‘mosaico de poderes ejercidos sobre aquella orientalmente romana geografía tan especial, sus gentes y sus manifestaciones’ que, en este caso, comprendía el imperio bizantino y el espacio marítimo y continental coincidente con el de la Grecia actual (en manos greco-bizantinas o no). Esta nueva perspectiva serviría, ante todo, al discurso dominante y a quienes aquí lo incitaban: los monarcas de la Corona de Aragón (*casal* de Barcelona pero también dinastía Trastámara en los siglos XIV y XV) hacia y sobre los ciudadanos de sus geografías políticas, que fueron muchos y diversos al igual que lo fueron sus problemas y necesidades.

## 2. La pragmática de las fuentes

Las fuentes para buscar la sustentación de lo anterior se hallan, desde luego, en los testimonios textuales. La mayor parte de ellos pertenece a una literatura occidental de referencia en lengua catalana. En general, son obras literarias narrativas, poemas y cartas singulares, elaboradas fundamentalmente en los siglos bajomedievales y de cierta amplitud en cuanto al nivel de erudición que aparentan. Estas piezas constituyen narraciones ‘crípticas’, adyacentes de la presencia histórica en Romania (no solamente presencia física, y sin que esa presencia física se entienda necesaria ni exclusivamente como histórica) tanto de la Corona de Aragón misma, es decir, de sus gentes o súbditos (los ‘catala-

nes en Oriente') como también de los catalanes y aragoneses 'naturals'<sup>1</sup> (Giunta, 1953 y 1959) de esta Corona 'de los reyes' de Aragón (Sarasa, 2013: 61). Ejemplos ilustrativos de ello pueden ser la *Història de Jacob Xalabín* (Anònim, 1964) y *Curial e Güelfa* (Anònim, 2011), productos culturales deliberados del hombre socialmente enmarcado, en el sentido de que se extraen cada vez del seno de aquella sociedad occidental a la que están llamados a repatriarse, sin haber levado anclas nunca, en teoría, para recibir, como si fueran buques de cruceros desmantelados, viajeros-reclusos sedientos de andanzas transversales en los escaparates lujosos de sus niveles interminables.

### 3. *Curial e Güelfa*: un pasaje bajo examen

En el presente artículo nos ocupamos de la segunda obra citada, el romance<sup>2</sup> *Curial e Güelfa*, por ser la fuente literaria narrativa que hace una referencia más pasajera<sup>3</sup> a 'las partes de Romania'. Pero pasajera no quiere decir insignificante. De hecho, nuestro propósito es hacer uso de un sólo —y único, en su clase— fragmento de este texto para estudiar dos aspectos que se conectan entre sí: en primer lugar, se analizarán, en caso de que los haya, los datos pragmáticos que se pueden extraer de esta fuente y que se refieren a catalanes y aragoneses en Romania, siendo de nuestro interés tanto los catalanes y aragoneses del siglo XIV y/o del XV como los catalanes y aragoneses de Oriente y/o en Oriente (cf. con Setton, 1956: 68-69; Setton, 1975: 258); y, en segundo lugar, se abordará el modo en que la ficción<sup>4</sup> consigue integrar en su interior los datos eventuales que son de nuestro interés y cuál es, en última instancia, el medio empleado para integrarlos orgánicamente. Empezaremos por el final, pero primero nos gustaría presentar el pasaje con el que vamos a trabajar.

1 Algunos de estos 'naturals' o 'catalanes de Oriente' sí llegaron a considerarse súbditos de la monarquía aragonesa cuando sus estados, por ejemplo Atenas y Neopatria, pasaron a formar parte, aunque por poco tiempo, de la Corona aragonesa. (Luttrell, 1969).

2 «Novela o libro de caballerías, en prosa o en verso», *DRAE*: <<http://dle.rae.es/?id=WdT7nIL>> (última consulta: 04/07/2018). Un registro de *Curial e Güelfa* como «Chivalric romance» en Boddaert *et al.* (2004: 22). Los datos sobre la supervisión científica del apartado catalán del catálogo citado en Boddaert *et al.* (2004: 31).

3 Aparte de la *Història de Jacob Xalabín*, véase la *Historia de la filla de l'emperador Contastí* (Anònim, en Miquel y Planas, 1910: 63-95), los *Complants de la presa del Contestinoble* (Anònim, en Riquer i Permanyer, 1997: 68-79; la editora, sin embargo, utiliza como título el primer verso del poema) y *Tirant lo Blanc* (Martorell y Galba, 1982).

4 «Clase de obras literarias o cinematográficas, generalmente narrativas, que tratan de sucesos y personajes imaginarios», *DRAE*: <<http://dle.rae.es/?id=Hqnhtmk>> (última consulta: 04/07/2018).

#### 4. La ficción del contexto y el contexto de la ficción

*Curial e Güelfa* es una obra literaria muy apreciada en su época, semiculta más que de tendencia popular, escrita durante el reinado de Alfonso V el Magnánimo (Ryder, 1992)<sup>5</sup> por algún autor anónimo de lengua catalana, partidario de la monarquía de los Trastámara —con lo que tal circunstancia pueda implicar.<sup>6</sup> Su protagonista, un italiano —o para ser más exactos italianizado—, es un hombre de mucho mundo. Curial, según su nombre cortesano, es un guerrero y, *más concretamente*, un caballero que capitanea el buque que le corresponde. Este héroe, al que el autor, hablante del mismo idioma, sitúa en la época de reinado de Pedro III el Grande de Aragón (1276-1285), hijo del rey Jaime I el Conquistador, no podía más que ser navegante de una galera. Y así es.

Pese a ello, conviene señalar que el plenamente ‘medieval’ siglo XIII en el que se desarrolla la trama, se funde de manera imaginaria con el siglo XIV y, sobre todo, con el ‘actual’ siglo XV del entorno gótico-renacentista en el que *Curial e Güelfa* se creó de forma deliberada. Nuestra atención se centra en un apartado singular en el tercero de los tres libros (Anònim, 2011: Llibre III) de la novela caballeresca. En este fragmento, el mencionado barco de guerra se halla surcando las aguas del Mediterráneo cuando el protagonista resuelve hacer en Grecia central una parada breve de recreo que, como se verá, sería constructiva desde el punto de vista cultural. He aquí todo el pasaje:

Entrat, adoncs, *Curial en la sua galera*, començà a navegar. *E volgué veure aquella ciutat antiga* (de Atenas), *noble e molt famosa, qui donà lleis a Roma, e mirà aquell estudi famós en lo qual la ciència de conèixer Déu s’aprenia*. E així com aquell qui era home científic e qui nulls temps lleixava l’estudi, alegrà’s molt de les coses que li foren mostrades e dites. *Anà més e viu aquella ciutat* (de Tebas) *que primerament murà Cadmo, de la qual tant escriví Estaci en lo seu Tebaidos. Viu los sepulcres d’Etiocles e Polinices, cruels germans fills d’Edipo e de Jocasta. Anà més, e viu aquells monts apellats Nissa e Cirra* (parte del Parnaso), *e viu los llozers consa-*

5 La mayoría de los estudiosos —filólogos sobre todo— la sitúan en la primera mitad del siglo XV, y concretamente hacia el final de esa mitad.

6 Biblioteca Nacional de España, *Amors de Curial e Güelfa*, siglo XV, MSS/9750, ff. 224v: <<http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000068666&page=1>> (última consulta: 14/07/2018), para la obra misma, y <<http://catalogo.bne.es/uhtbin/cgisirsi/0/x/0/05?searchdata1=biam0000013690>> (última consulta: 05/07/2018), para su ficha catalográfica, respectivamente.

*grats a Apol·lo, déu de sapiència, e les vinyes consagrades a Baco, déu llur de ciència, e moltes coses antigues, les quals de paraula havia oïdes.*<sup>7</sup>

Una primera observación que podemos apuntar es que la parada de recreo del protagonista se ha producido más bien de manera despreocupada. También es característico del pasaje que los lugares visitados —los enclaves urbanos en especial, como por ejemplo las ciudades de Atenas y Tebas— en realidad, simplemente se insinúan. Se describen, a grandes rasgos, mediante el esquema sintáctico 'pronombre demostrativo femenino singular («aquella», ya que se trata de una «ciutat») que introduce, con valor inespecífico, un sustantivo («ciutat») seguido de una doble oración de relativo especificativa que pone a prueba la erudición y perspicacia del receptor de la obra de 'entonces' y de 'ahora': «qui donà lleis a Roma [...]», en el caso de Atenas; y «que primerament murà Cadmo [...]», en el caso de Tebas.

Detengámonos en la opción de apoyarse sobre indicios, dejando para más adelante la posible razón de ser de este episodio literario. A decir verdad, poner a prueba la erudición y perspicacia del receptor, cualquiera que sea, es, en parte, entendible si se tiene presente el entorno gótico-renacentista en el que fue creada la obra que nos ocupa. Por eso en el pasaje 'helénico' (¿más que griego?) presentado, Curial —en apariencia otro Cyriaco de Pizzicoli (1391-1452) (Bodnar, 1960: 50-52)—, es una criatura de Italia, o más precisamente, del Renacimiento de factura catalana en Italia. Conviene recalcar y tener presente este aspecto que afecta no sólo al pasaje seleccionado sino al conjunto de *Curial e Güelfa*, por supuesto.

Poner a prueba la erudición y perspicacia del receptor, cualquiera que sea éste y cualquiera que sea su erudición y perspicacia, se entiende también si tenemos presente, en primer lugar, que hablamos de un entorno político (-cultural) específico y concreto de una producción deliberada, que es igualmente específica y concreta; y, en segundo lugar, que esta fuente es una novela, una novela caballeresca, y que es, por tanto, ficción.

Cual ficción, la novela no tiene ninguna razón para insistir en detalles precisos como nombres personales, toponimias y fechas. Más bien al contrario: se mueve en la imprecisión. O más exactamente: se mueve en la imprecisión que necesita para no hablar con precisión. Una expresión imprecisa que toma

7 Anònim, (2011: 426-427). Las cursivas son nuestras, excepto en la palabra-título «*Tebaidos*». *Ibid.* (654-656).

forma teniendo a la vista una expresión precisa determinada (‘modelo’) es, por analogía con su modelo, sorprendentemente ‘precisa’. Como tal, para la historia o trama resulta muy coherente o, expresado de otra manera, estructuralmente coherente.

Los ardidés de la ficción se han destacado a sabiendas. En ningún caso deberían desanimar. En absoluto. ¿Qué queremos decir? Una segunda lectura del pasaje presentado permite que nos percatemos de que los lugares clave visitados por Curial fueron primero Atenas y Tebas y después el Parnaso —el monte más destacado de Fócida o Fócide, Beocia y Ftiótide, donde se hallaban restos [en la región de Delfos] de la adoración al dios Apolo [...].

No, no es una errata. Tampoco un *locus communis* dirigido meramente a satisfacer el apetito humanista de la época. El protagonista de habla catalana —o el creador de igual lengua de este personaje literario— decidió viajar a la manera medieval y situar su recorrido justamente por la región correspondiente a aquel primer ducado catalán de las Atenas —supuestamente, antes de su conquista— en cuyas tierras *vivieron* desde 1311 hasta, como máximo, principios de 1394, nuestros amigos ibéricos ‘de Oriente’ como población dominante. Cabe aquí recordar que Tebas —«[...] *aquella ciutat que primerament murà Cadmo* [...]»—, la esencial capital de los hermanos estados de Atenas y Neopatria, caería en manos del condotiero Juan de Urtuvia en la primera mitad de 1379, por lo que nunca llegó a incorporarse a la Corona de Aragón (entre otros, Luttrell, 1969; Loenertz, 1978). En mayo de 1388, con la rendición de su ‘castillo’ —léase la Acrópolis—, llega el turno a esa localidad que había dado nombre al ducado ateniense, Atenas, «[...] *aquella ciutat antiga, noble e molt famosa, qui donà lleis a Roma* [...]».<sup>8</sup> Sin embargo, el indicio más impactante, con diferencia, es el que tiene que ver con el Parnaso y, especialmente, la región de Delfos, como se debe entender juzgando tanto por la mención misma, aunque indirecta, al monte famoso de Fócida, Beocia y Ftiótide —«*Anà [Curial] més, e viu aquells monts [parte del Parnaso] apellats Nissa e Cirra*»<sup>9</sup>— como por la referencia a los restos relacionados con la adoración al dios Apolo —«[...] *e viu [Curial, en la misma parte del Parnaso,] los llores consagrats a Apol·lo, déu de sapiencia*».

8 Atenas pasó al control del florentino Nerio Acciajuoli, Luttrell (1969); Loenertz (1978) *et al.*

9 Cf. con Anonymous (2011: referencia n.º 64, p. 267).



Andrea Mantegna, *Parnassus*, 1497. Témpera sobre lienzo, 160 x 192 cm. Musée du Louvre, Paris.<sup>10</sup>

La razón de la importancia indicada nos obliga a proporcionar información de índole histórica y, hoy en día, escasamente conocida. Así, habrá sucintamente que apuntar que la antro-po-geografía délfica fue directamente regida, durante los primeros años —con toda probabilidad, al menos desde 1379/1380-verano de 1382— del breve dominio de la Corona aragonesa en Atenas y Neopatria (septiembre de 1379-finales de 1391/principios de 1392), por la figura más ilustre en la historia de estos ducados catalanes. Nos referimos a Luis Fadrique (Frederic) d' Aragó, caballero modélico y noble de alto rango con descendencia

<sup>10</sup> Imagen procedente de la web *Gallery of Art*: <[https://www.wga.hu/html\\_m/m/mantegna/09/7parnas.html](https://www.wga.hu/html_m/m/mantegna/09/7parnas.html)>. Un paralelismo desde un punto de vista diferente de esta pintura con la literatura coetánea de Italia en Gombrich (1963). *Parnassus* formaba parte del *studiolo* de Isabella d'Este, bisnieta de Alfonso el Magnánimo a través de Ferrante I de Nápoles. El contexto de este espacio renacentista es estudiado por Campbell (2006).

de los monarcas sículo-aragoneses del *casal* de Barcelona.<sup>11</sup> Este representante tardío de la rama real Fadrique establecida en Grecia central consiguió ser, sobre todo a partir de la primera mitad de 1380,<sup>12</sup> el primer y último ‘conde’ del feudo de La Sola o Sálona catalano-bizantina, esto es, fue el titular del ‘dominio’ más próspero y poderoso de las tierras catalanas y ‘catalano-aragonesas’ (léase aquí bajo dominación de la Corona de Aragón) remotas, en el que quedaba comprendida la región focia de Delfos y, por tanto, el Parnaso.<sup>13</sup>

La vida del noble Fadrique, fallecido en el verano de 1382, sirvió de inspiración —junto con la dramática historia de los últimos años de existencia del dominio salonita ante la presión y posterior invasión otomana a comienzos de 1394 y la consiguiente pérdida para los ‘catalanes de Oriente’ del mayor baluarte continental en el espacio griego—, para, al menos, otra creación literaria, la titulada *Història de Jacob Xalabín* (Kotsalás, 2017: 18-59) que, con toda intención, hemos traído a colación al inicio de este artículo. Esta obra constituye un romance anónimo cuya concepción se remonta a la transición del siglo XIV al siglo XV y su composición puede fecharse entre la segunda y la tercera década del Cuatrocientos. Su importancia histórica reside en que debió servir para la fructífera promoción de objetivos cruciales en un entorno político-cultural concreto —como lo fue el alfonsino trastamarista (1416-1458), por ejemplo—, habida cuenta del proceso de novedades estructurales desarrolladas durante ese reinado desde el centro del escenario mediterráneo.

Sea como fuere, lo que queremos destacar es que en la época de la composición de *Curial e Güelfa* las cosas habían cambiado en buena medida con respecto al período glorioso de la *Gran Compañía Catalana*<sup>14</sup> y sus epígonos.

11 A nivel tanto institucional pero también en términos de parentesco, los Fadrique se relacionan con la primera Casa de los monarcas de la Corona de Aragón, es decir, el *casal* de Barcelona. Más precisamente, Luis Fadrique (Frederic) d’Aragó era nieto de Alfons Fadrique (Frederic) d’Aragó, vicario general del ducado de Atenas a partir de 1317 e hijo ilegítimo del rey Federico (Frederic) II de Sicilia-Trinacria. El segundo apellido d’Aragó que portaba Don Luis es, en realidad, un gentilicio de uso más bien *real*, Fadrique o Federico/Frederic mediante, para ostentar su descendencia real, aparte de en el exterior, hacia sus súbditos y enemigos en los ducados. Véase a este respecto Kotsalás (2017). Un listado de los gobernantes catalanes de 1312-1381 en Grecia central se encuentra en Loenertz (1978: 252-253). Este autor también realiza fichas biográficas sobre Alfonso y Luis Fadrique (Loenertz, 1978: 270-271 y 273, respectivamente).

12 Loenertz (1978: 235 y 242, reg. 164 y 188, respectivamente).

13 Especialmente sobre la relación institucional de Luis Fadrique y de su estado con la región délfica, Rubió i Lluch, movido por un problema ecdótico, había sostenido que: «[...] sols hi ha una cosa exacta, a saber, que Don Lluís fou senyor de Delfos, per tal com Amfissa o Salona están a molt poca distància de les ruïnes del temple de l’oracle més famós de Grècia [...]» (2001: referencia n.º 2, p. 97).

14 Los miembros de la Gran Compañía Catalana llegaron a principios del siglo XIV (septiembre de 1303)

Pese a ello, podemos estar seguros de que una digresión como la de la parada de recreo de Curial en Grecia central debió de quedar bien, literariamente hablando, habida cuenta del género y los gustos lectores de la época. Pero también con este episodio el autor tuvo una oportunidad de primera categoría para insertar de una manera elaborada unos indicios —la Grecia central, antaño catalana y bajo el cetro de los monarcas aragoneses— que eran agradables y, a la par, interesantes desde un punto de vista histórico, político y cultural para sus eventuales receptores.

## 5. Consideraciones finales

La dimensión cultural (desaprovechada, en el mejor de los casos) de la 'aventura' catalana en Oriente se encuentra en el seno de las sociedades de la metrópoli. En el pasaje aquí examinado el movimiento del protagonista Curial se nos antoja deliberadamente puntual: la antropo-geografía del antaño ducado de las Atenas, en general, y del antaño gran feudo de La Sola<sup>15</sup> o Sálona catalano-bizantina, en especial, yace ante nuestros ojos, 'precisa imprecisión' de la ficción mediante. Teniendo esto presente, no resulta fortuito calificar de 'crípticos' los relatos sobre la presencia histórica física así como imaginaria (lectora) de la Corona de Aragón y sus gentes en Rumania y en otras zonas del Mediterráneo oriental en el período a caballo entre los siglos XIV y XV, ni tampoco lo es calificar de críptico su significado. Incluso cuando hablamos de creaciones literarias con pocos 'anticuerpos' de esta presencia en su interior.

Esto es lo que sucede con *Curial e Güelfa*. Gracias al pasaje helénico seleccionado para su análisis podemos llegar a tres conclusiones principales: 1) la importancia política que la aventura catalana del siglo XIV en tierras griegas tuvo para las gentes de la Corona de Aragón también en el siglo XV, especial-

al territorio de la Nueva Roma. Clásicos son los siguientes textos del siglo XX sobre los aspectos militar, político e institucional de este ejército de mercenarios que decidió instalarse en el Oriente helenófono: Setton (1975), el primer y último, de momento, libro monográfico dedicado de manera científica al tema al que su título se refiere; desde luego, la colección documental de Rubió i Lluch (2001 [1947]) se debe considerar como un relato propio; Loenertz (1970 y 1978, respectivamente), *racolte di studi* con excelentes *regesta* que complimentan y corrigen a A. Rubió i Lluch y K. Setton; también Jacoby (1966 *et al.*). Para el punto de vista bizantino sobre el asunto, véase el trabajo de la bizantinista de Harvard Laiou (1972).

15 Información original del material fuente catalán y aragonés de la baja Edad Media y de la Edad Moderna acerca de 'La Sola', en Soldevila (2011: 398, cap. 240), Rubió i Lluch (2001 [1947]: *passim*), y Zurita (1978, IV: 675, 708).

mente para sus elites dirigentes; 2) la constatación del estudio y esfuerzo intelectual —o asimilación—, de los precedentes históricos (y literarios) pertinentes del entorno gótico-renacentista en el que se inscribe la creación de *Curial e Güelfa*; y 3) la necesidad de considerar el pasaje concreto y sus indicios en relación (también) con el autor catalanófono de esta novela caballeresca, un autor catalanófono con origen, según Soler (2016; 2017: 137-165), castellano.

## Referencias bibliográficas

### Edición de fuentes primarias

- ANÒNIM (1910), «Historia de la filla de l'emperador Contastí». En R. Miquel y Planas (ed.), *La Historia de Jacob Xalabín seguida de la de La filla de l'emperador Contastí*. Barcelona, Imprenta de Fidel Giró: 63-95.
- ANÒNIM (1964), *Història de Jacob Xalabín*, a cura d'A. Pacheco. Barcelona, Barcino.
- ANÒNIM (1997), «Plors, plants, senglots e gemechs de congoxa». En I. Riquer i Permanyer (ed.), *Poemes catalans sobre la caiguda de Constantinoble*. Vic-Barcelona, Departament de Filologia Catalana, Eumo Editorial: 68-79.
- ANÒNIM (2011), *Curial e Güelfa*, ed. crítica i comentada de L. Badia i J. Torró. Barcelona, Quaderns Crema.
- ANONYMOUS (2011), *Curial and Guelfa. A classic of the Crown of Aragon*, translated into English by M. W. Wheeler, with an introduction by A. Ferrando. Amsterdam-Philadelphia, John Benjamins Publishing Company.
- LOENERTZ, Raymond-Joseph (1970), *Byzantina et franco-graeca*, articles parus de 1935 à 1966 réédités avec la collaboration de P. Schreiner, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura.
- LOENERTZ, Raymond-Joseph (1978), *Byzantina et franco-graeca. Series Altera*, articles choisis parus de 1936 à 1969 republiés avec la collaboration de P.-M. De Contenson, Enrica Follieri et P. Schreiner. Roma, Edizioni di Storia e Letteratura.
- MARTORELL, Joanot y GALBA, Martí Joan de (1982 [1ª ed. 1969]), *Tirant lo Blanc i altres escrits de Joanot Martorell*, ed. a cura de M. de Riquer. Barcelona, Ariel.
- RUBIÓ I LLUCH, Antoni (2001 [1ª ed. 1947]), *Diplomatari de l'Orient català (1301-1409). Col·lecció de documents per a la història de l'expedició catalana a Orient i dels ducats d'Atenes i Neopàtria*. Barcelona, Institut d'Estudis Catalans. Col. «Memòries de la Secció Històrico-Arqueològica», LVI.
- SOLDEVILA, Ferran (ed.) (2011 [1ª ed. 1971]) *Les quatre grans Cròniques. III. Crònica de Ramon Muntaner*, Barcelona, «Memòries de la Secció Històrico-Arqueològica» LXXXVI, Institut d'Estudis Catalans. [Editorial Selecta].
- ZURITA, Jerónimo (1978), *Anales de la Corona de Aragón. Vol IV*, ed. de Á. Canellas López. Zaragoza, Institución «Fernando el Católico» (CSIC).

## Obras modernas

- BODDAERT, Nadine, ESTIVILL, Assumpció, SPANGEN, Inger Cathrine (2004 [1a ed. 1964]) *Anonymous classics: a list of uniform headings for European literatures*. International Federation of Library Associations and Institutions. <[https://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/pubs/anonymous-classics\\_2004.pdf](https://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/pubs/anonymous-classics_2004.pdf)> (Última consulta: 07/07/2018).
- BODNAR, Edward W. (1960), *Cyriacus of Ancona and Athens*. Bruxelles-Berchem, Latomus, Col. Latomus, *Revue d'Études Latines*, 43.
- BRAUDEL, Fernand (1966 [1ª ed. 1949]), *La Méditerranée et le monde méditerranéen à l'époque de Philippe II*. París, Armand Colin. 2 vols.
- CAMPBELL, Stephen J. (2006), *The cabinet of Eros: Renaissance mythological painting and the Studiolo of Isabella d'Este*. New Haven, Yale University Press.
- Diccionario de la Lengua Española (DLE)*. Madrid, Real Academia Española, 23ª ed. (2014). Edición del Tricentenario. Accesible desde: <<http://dle.rae.es/index.html>> (última consulta: 09/07/2018).
- GIUNTA, Francesco (1953 y 1959), *Aragonesi e Catalani nel Mediterraneo*. Palermo, U. Manfredi Editore, 2 vols.
- GOMBRICH, Ernst Hans (1963), «An Interpretation of Mantegna's 'Parnassus'», *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes*, 26, 1/2: 196-198.
- JACOBY, David (1966) «La 'Compagnie catalane' et l'état catalan de Grèce. Quelques aspects de leur histoire», *Journal de Savants*, 2: 78-103.
- KOTSALÁS, Lambros (2017), «'El Oeste en el Este': hacia una historia de la *Història de Jacob Xalabín*», *Scripta*, 9: 18-59.
- LAIYOU, Angeliki (1972) *Constantinople and the Latins; The foreign policy of Andronicus II (1282-1328)*. Cambridge, MA, «Harvard Historical Studies» LXXXVIII, Harvard University Press.
- LUTTRELL, Anthony (1969), «La Corona de Aragón y la Grecia catalana: 1379-1394», *Anuario de Estudios Medievales*, 6: 219-252.
- RUBIÓ I LLUCH, Antoni (2001), *El record dels catalans en la tradició popular, històrica i literària de Grècia*. E. Ayensa i Prat (ed.). Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Curial Edicions Catalanes.
- RYDER, Alan (1992), *Alfonso el Magnánimo: rey de Aragón, Nápoles y Sicilia (1396-1458)*. Valencia, Edicions Alfons el Magnànim, de la Institució Valenciana d'Estudis i Investigació (CECEL-CSIC) - Generalitat Valenciana, Diputació Provincial de València.
- SARASA SÁNCHEZ, Esteban (2013), «Los Anales de la Corona de Aragón de Jerónimo Zurita», *Revista de Historia Jerónimo Zurita*, 88: 61-80.
- SETTON, Kenneth (1956), «The byzantine background to the Italian Renaissance», *Proceedings of the American Philosophical Society*, 100, 1: 1-76.
- SETTON, Kenneth (1975 [1ª ed. 1948]), *Catalan domination of Athens, 1311-1380*. London, Variorum Reprints.

SOLER MOLINA, Joan Abel (2016), *La cort napolitana d'Alfons el Magnànim: el context de "Curial e Güelfa"*. Tesis doctoral dirigida per A. Ferrando Francés, Departament de Filologia Catalana, Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, Universitat de València.

SOLER MOLINA, Joan Abel (2017), «Enyego d'Àvalos, autor de *Curial e Güelfa*?», *Estudis Romànics*, 39: 137-165.